

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*559.

18, 191

A,B/626/626_1

Suomi. Helsinki. Saukon väylä (8.9 m). Uudet erikoismerkit. Karttamerkintä.

Finland. Helsingfors. Saukkoleden (8.9 m). Nya specialmärken. Kartmarkering.

Finland. Helsinki. Saukko channel (8.9 m). New special marks. Insert in chart.

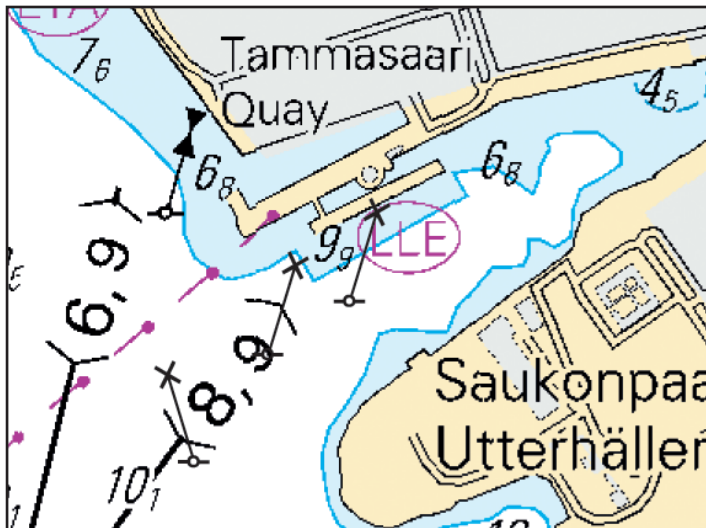
Ref: TM/UfS/NtM

29/454/2010 (T), 25/393/2010, 25/394/2010, 15-16/225/2010 (T)

Uudet valaisemattomat erikoismerkit – Nya obelysta specialmärken – New unlighted special marks

Lisää – Inför – Insert:

INT 1 Q 130.6			
	Nr		WGS 84
1)	75690	60 09.4840'N	24 54.1576'E
2)	75691	60 09.5411	24 54.2420
3)	75692	60 09.5647	24 54.3118



(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

*560.

13, 14
A/607

Suomi. Haminan väylä (10.0 m). Syvyystietojen muutokset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Fredrikshamnsliden (10.0 m). Ändrad djupinformation. Ändrad kart­markering.

Finland. Hamina channel (10.0 m). Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth infor­mation

1)	Lisää		WGS 84	
	Inför	11.9 m	60°27.0266'N	27°19.8669'E
	Insert			
2)	Lisää			
	Inför	11.7 m	60 25.5460	27 21.1345
	Insert			
3)	Lisää			
	Inför	11.5 m	60 24.5791	27 20.2281
	Insert			
4)	Lisää			
	Inför	11.9 m	60 24.4556	27 20.1561
	Insert			

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

***II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland***

*561.

34

C/761/761_1

Suomi. Ahvenanmeri. Eckerö. Syvvyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Ålands hav. Eckerö. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Åland. Eckerö. Amended depth information. Amend chart.

Syvvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information

1)	Lisää		Poista		WGS 84	
	Inför	6.4 m	Stryk	7.5 m	60°13.9512'N	19°31.9791'E
	Insert		Delete			
2)	Lisää					
	Inför	6.0 m			60 13.8432	19 31.9367
	Insert					
3)	Lisää					
	Inför	6.3 m			60 13.8146	19 31.8247
	Insert					

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2010)

*562.

29, 28
C,D/731

**Suomi. Saaristomeri. Houtskärin L-puoli. Torsholma-Berghamn -väylä (5.8 m).
Turvalaitemuutokset. Korjaus.**

**Finland. Skärgårdshavet. V om Houtskär. Farleden Torsholm-Berghamn (5.8 m).
Ändrad utprickning. Rättelse.**

**Finland. Archipelago Sea. W of Houtskär. Torsholm-Berghamn channel (5.8 m).
Amended buoyage. Correction.**

Ref: TM/UfS/NtM 33/547/2010

Tiedonannossa TM/UfS/NtM 33/547/2010 kohdassa B. oli poistetun turvavesimerkin (58245) koordinaatit ilmoitettu virheellisesti. Oikeat koordinaatit lihavoinnilla alla.

I notisen TM/UfS/NtM 33/547/2010 punkt B. hade koordinaterna för det indragna mittledsmärket (58245) angivits fel. De rätta koordinaterna med fet stil nedan.

In item B. of the notice TM/UfS/NtM 33/547/2010, the coordinates of the withdrawn safe water mark (58245) were incorrect. The correct coordinates in bold below.

A. Uusi valaisematon viitta – Ny obelyst prick - New unlighted spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

Nr		WGS 84	
75587	Itä	60°12.5653'N	21°10.0549'E
	Ost		
	East		

B. Poistettu valaisematon turvavesimerkki - Indraget obelyst mittledsmärke - Withdrawn unlighted safe water mark (INT 1 130.5)

Poista – Stryk – Delete:

Nr	WGS 84	
58245	60°12.7676'N	21°10.2774'E

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*563.

5

SWE. 5, 52, 523

Ruotsi. Selkämeri. Merimajakka Härnöklubb. Muuttuneet loistotiedot.

Sverige. Bottenhavet. Fyren Härnöklubb. Ändrad karaktär och sektorering.

Sweden. Sea of Bothnia. Härnöklubb light. Changes to characteristics and sectors.

Ref: TM/UfS/NtM 9-10/125/2010 (P) kumotaan/utgår/cancelled

Yksityiskohtia: Merimajakka Härnöklubbin korjaustyöt on saatu päätökseen. Kaikki valosektorit on poistettu ja majakka näyttää nyt valkoista valoa ympäri näköpiirin. Majakan valotunnus on: Fl(4) 12s 12M (W 000°- 360°).

Detaljer: Ombyggnaden av Fyren Härnöklubb är nu genomförd. sektoreringen på fyren har tagits bort och fyren visar nu runtomlysande vitt sken med karaktär Fl(4) 12s 12M.

Details: Rebuilding works at the light Härnöklubb now completed. All the sectors from the light are withdrawn and the light shows white light all around the horizon with character Fl(4) 12s 12M.

		KKJ	
Härnöklubb	Fl(4) 12s 12 M	62°35.99'N	18°03.53'E
	(W 000° - 360°)		
		WGS 84	
		62 36.0	18 03.3

(UfS 331/6832, Norrköping 2010)

Ruotsi. Selkämeri. Härnösandin KO-puoli. Loisto Högbondenin valotunnukset muuttuneet.

Sverige. Bottenhavet. NO om Härnösand. Ändrad fyrkaraktär för fyren Högbonden.

Sweden. Sea of Bothnia. NE of Härnösand. Amended light character for Högbonden light.

Ref: TM/UfS/NtM 9-10/126/2010 (P) kumotaan/utgår/cancelled

Yksityiskohtia: Loisto Högbondenin valotunnus on muuttunut. Majakka näyttää nyt ainoastaan valkoista valoa ympäri näköpiirin. Uusi valotunnus: Fl(4) 12s 15M (W 000°- 360°).

Huom: Valon näkyvyys n. länsi-pohjoisuuntaan peittyä maaesteistä johtuen.

Detaljer: Sektoreringen på fyren Högbonden har ändrats så att fyren nu endast visar runtomlysande vitt sken med karaktären Fl(4) 12s 15M.

Anm: Fyrskenet skymms av land i ungefärlig riktning mot V-N

Details: The light sectors at light Högbonden have been changed and the light now shows white light all around the horizon with character Fl(4) 12s 15M.

Note: The light is obscured by land approx. in a direction towards W-N.

Nimi/Namn/Name	WGS 84	
Högbonden	62°52.0'N	18°28.7'E
Fl(4) 12s 15M		
(W 000°- 360°)		

(UfS 332/6830, Norrköping 2010)

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

565. (T)

SWE 71, 81

Ruotsi. Keskinen Itämeri. KA Itämeri. Norra Midsjöbanken. Hoburgs Bank. ODAS–poijut. Nord Stream–kaasuputkilinjauksen mittauslaitteistoa.

Sverige. Mellersta Östersjön. Sydöstra Östersjön. Norra Midsjöbanken. Hoburgs Bank. ODAS-bojar. Mätutrustning på botten för gasledningen Nord Stream.

Sweden. Central Baltic. South-Eastern Baltic. Norra Midsjöbanken. Hoburgs Bank. ODAS-buoys. Measuring equipment on the sea bed for the gas pipeline Nord Stream.

Ref: TM/UfS/NtM 8/103/2010 (T)

Ajankohta: kevääseen 2011 asti

Tidpunkt: Fram till våren 2011

Time: Until spring 2011

Alla ilmoitettuihin paikkoihin lasketut mittauslaitteet on merkitty keltaisilla valopoijuilla. Poijujen valotunnus on Fl(5) Y 20s. Mittauslaitteet liittyvät Nord Stream–kaasuputken laskutöihin.

Meriliikenteen tulee sivuuttaa alue riittävän kaukaa.

Mätutrustning finns utlagd på botten och är i varje position utmärkt med en gul lysboj med karaktären Fl(5) Y 20s. Utrustningen har samband med etableringen av gasledningen Nord Stream.

Området bör passeras på behörigt avstånd.

Measuring equipment established on the sea bed and marked by a yellow light buoy with light character Fl(5) Y 20s in given positions. The measurements are a part of the work with establishing the gas pipeline Nord Stream.

Wide berth requested.

Lisää erikoisvalopoijut - Inför speciallysbojar – Insert special light buoys Fl(5) Y 20s

Norra Midsjöbanken

1)	56°06,72N	17°35,0E
2)	56 09,38	17 42,32

Hoburgs Bank

1)	56°19,37,N	18°11,18E
2)	56 20,78	18 24,28

(Ufs 331/6838 (T), Norrköping 2010))

566. (T)

SWE 62, 71, 73, 74, 81

Ruotsi. Keskinen Itämeri. E Itämeri. LO Itämeri. Väli Bornholmin KA-puoli-Gotlandin I-puoli. Nord Stream-kaasuputken putkenlaskutöitä.

Sverige. Mellersta Östersjön. Södra Östersjön. Sydvästra Östersjön. Sträckan NO om Bornholm till Ö om Gotland. Utläggning av gasledningen Nord Stream.

Sweden. Central Baltic. Southern Baltic. South-Western Baltic. NE of Bornholm to E of Gotland. Pipelay operations for gas pipeline Nord Stream.

Ref: TM/UfS/NtM 9-10/128/2010 (T)

Ajankohta: Joulukuu 2010-kevät 2011

Tidpunkt: December 2010-våren 2011

Time: December 2010-Spring 2011

Kaasuputken laskutyöt ovat käynnissä ilmoitettuna ajankohtana pisteiden a) ja b) välillä.

Työt aloitetaan pisteestä a) ja ne etenevät pohjoisuuntaan kohti pistettä b).

Putkenlaskualus Castoro Sei/C6DF4 suorittaa työt kolmen ankkurointia hallitsevan aluksen avustamana.

Putkenlaskutöiden aikana Castoro Sei operoi 12 ankkurin avulla, minkä johdosta se ei ole helposti liikuteltavissa.

Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 2 M etäisyydeltä.

Yhteyden Castoro Sei-alukseen saa VHF kanavalla 16 ja alus käyttää kanavaa 71 (tai 73) työkanavana.

Neljä huoltoalusta liikennöi aluksen ja Karlskronan ja Sliten satamien välillä, tuoden alukselle jatkuvasti uusia putkia. Huom: Kaasuputken suunniteltu linjaus on merkitty ruotsalasiin ENC-soluihin sekä niihin ruotsalasiin merikarttoihin, jotka ovat ilmestyneet huhtikuun 2010 jälkeen. Näihin karttoihin on merkitty myös jotkut putken linjausta osoittavat n.s. kilometripisteet (KP-points).

Utläggning av gasledning på botten pågår under angiven tid mellan position a) och b).

Arbetet påbörjas vid a) och går norrut till b).

Arbetet utförs av rörlägningsfartyget Castoro Sei/C6DF4 som assisteras av tre fartyg för ankarhantering.

Under rörlägningsarbetet förflyttar sig Castoro Sei med hjälp av upp till 12 ankare varför fartyget ej är manöverfärdigt.

Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 2 M.

Castoro Sei anropas på VHF kanal 16 och har kanal 71 (alt 73) som arbetskanal.

Fyra supplyfartyg trafikerar från hamnarna i Karlskrona och Slite till fartyget Castoro Sei för att fortlöpande förse arbetsfartyget med nya rör. Anm: Gasledningens planerade sträckning är redovisad i svenska ENC samt i berörda svenska sjökort som utkommit sedan mitten av april 2010. I dessa kort redovisas även vissa av de s.k. kilometerpunkterna (KP-points) längs ledningen.

Pipelay operations will take place during the above stated time between position a) and b).

The work will start in position a) and move north to b).

The pipelay operation will be performed by Castoro Sei/C6DF4, assisted by three anchor handling tugs.

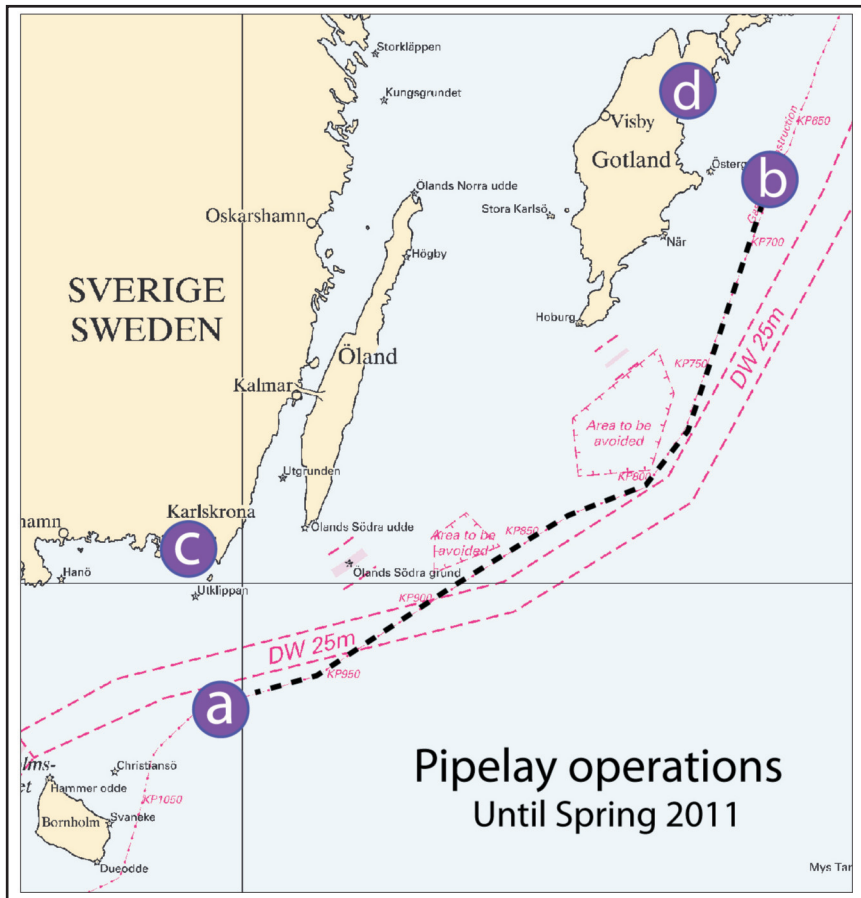
Castoro Sei manoeuvres by means of 12 anchors during the operations and is consequently a vessel not under command. Vessels must give at least 2 M berth to Castoro Sei.

Castoro Sei can be contacted on VHF channel 16 and uses channel 71 (alt 73) as working channel.

Four supply vessels will shuttle from the Port of Slite and Port of Karlskrona to the pipelay vessel to supply Castoro Sei with new pipes.

Note: The preliminary extension of the pipeline is shown in Swedish ENC and is shown in the affected Swedish charts printed after April 2010. The printed charts also show the KP-points along the pipeline.

a)	NE of Bornholm, KP1004	55°32,4N	15°42,9E
b)	E of Gotland, KP 674	57 23,9N	19 23,3E
c)	Port of Karlskrona	56 11N	15 38E
d)	Port of Slite	57 42N	18 48E



VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

***567.**

Suomi. Viro. Suomenlahti. Muutoksia reittijakojärjestelmään “TSS Off Hankoniemi Peninsula”.

Finland. Estland. Finska viken. Ändringar i trafiksepareringssystemet “TSS Off Hankoniemi Peninsula”.

Finland. Estonia. Gulf of Finland. Amendments to the existing Traffic Separation Scheme “TSS Off Hankoniemi Peninsula”.

Ref: TM/UfS/NtM 33/550/2010 (P), 30/481/2010(P), vahvistetaan, bekräftas, confirmed

Seuraavat Suomenlahden reititystoimenpiteiden muutokset tulivat voimaan 1.12.2010 klo 00.00 UTC.

De nedanstående ändrade routeingåtgärderna i Finska viken trädde i kraft den 1 december 2010, kl. 00.00 UTC.

The following amended routeing measures came into force in the Gulf of Finland on 1 December 2010, at 00.00 UTC.

Uusi varoalue “TSS Off Hankoniemi Peninsula” itäpuolella –
Nytt försiktighetsområde O om “TSS Off Hankoniemi Peninsula” –
A new precautionary area E of the existing “TSS Off Hankoniemi Peninsula”

Ks. liite 1 ja 4, s. 32 ja 35 – Se bilaga 1 och 4, sida 32 och 35 – See Annex 1 and 4, page 32 and 35.

TSS Off Hankoniemi Peninsula

Uusi varoalue perustetaan reittijakojärjestelmän läheisyyteen, seuraavien pisteiden välille:

Ett nytt försiktighetsområde etableras intill trafiksepareringssystemet mellan följande positioner:

A new precautionary area adjacent to the traffic separation scheme to be established between the following geographical positions:

	WGS-84	
40)	59°40.99'N	23°32.98'E
41)	59°34.24'N	23°37.70'E
42)	59°25.31'N	22°48.07'E
43)	59°34.71'N	22°41.52'E
44)	59°39.31'N	23°21.16'E

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

***568.**

Suomi. Viro. Suomenlahti. Muutoksia reittijakojärjestelmiin "TSS Off Porkkala Lighthouse" ja " TSS Off Kalbådagrund Lighthouse".

Finland. Estland. Finska viken. Ändringar i trafiksepareringssystemen "TSS "Off Porkkala Lighthouse" och "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse".

Finland. Estonia. Gulf of Finland. Amendments to the existing Traffic Separation Schemes "TSS Off Porkkala Lighthouse" and "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse".

Ref: TM/UfS/NtM 33/551/2010 (P), vahvistetaan, bekräftas, confirmed

Seuraavat Suomenlahden reittystoimenpiteiden muutokset tulivat voimaan 1.12.2010 klo 00.00 UTC.

De nedanstående ändrade routeingåtgärderna i Finska viken trädde i kraft den 1 december 2010, kl. 00.00 UTC.

The following amended routeing measures came into force in the Gulf of Finland on 1 December 2010, at 00.00 UTC.

Ks. liitteet 2- 4, s. 33 -35 – Se bilaga 2-4 , sida 33- 35 – See Annex 2-4 , pages 33-35.

I. Muutoksia reittijakojärjestelmään "TSS Off Porkkala Lighthouse" ja viereiseen vaaralueeseen, jossa kulkusuuntasuositukset – Ändringar i trafiksepareringssystemet "TSS Off Porkkala Lighthouse" och försiktighetsområdet intill med rekommenderad färdriktning - Amended "TSS Off Porkkala Lighthouse" and adjacent precautionary area with recommended direction of traffic flow

Ks. liite 2, s.33 – Se bilaga 2, sida 33 – See Annex 2, page 33.

II. Muutoksia reittijakojärjestelmään "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse" – Ändringar i trafiksepareringssystemet "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse" - Amended "TSS Off Kalbådagrund Lighthouse"

Ks. liite 3, s. 34 – Se bilaga 3, sida 34 – See Annex 3, page 34.

I. TSS Off Porkkala Lighthouse

Muuttunut reittijakojärjestelmä koostuu seuraavista osista:

Det ändrade trafiksepareringssystemet består av följande delar:

Description of the amended traffic separation scheme:

a) 0.7 meripeninkulman levyinen liikennejakovyöhyke seuraavien pisteiden välillä:

a) En 0.7 nautiska mil bred separeringszon mellan följande positioner:

a) A separation zone, 0.7 nautical miles wide, bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
1)	59°43.51'N	024°18.16'E
2)	59 44.08	024 21.96
3)	59 44.94	024 29.64
4)	59 45.47	024 27.97
5)	59 44.76	024 21.61
6)	59 44.19	024 17.77

b) Liikennejakovyöhyke seuraavien pisteiden välillä:

b) Separeringszon mellan följande positioner:

(b) A separation zone bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
7)	59°47.33'N	024°35.39'E
8)	59 45.74	024 21.11
9)	59 45.54	024 21.21
10)	59 46.48	024 29.65
11)	59 45.34	024 33.21
12)	59 45.67	024 36.13

c) 1.7 meripeninkulman levyinen liikennejakovyöhyke seuraavien pisteiden välillä:

c) En 1.7 nautiska mil bred separeringszon mellan följande positioner:

(c) A separation zone, 1.7 nautical miles wide, bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
20)	59°49.14'N	025°07.23'E
21)	59 49.58	025 11.12
22)	59 51.24	025 10.39
23)	59 50.80	025 06.50

d) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista itään kulkevalle liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

d) Ett 2.0 nautiska mil brett trafikstråk för ostgående trafik mellan följande positioner:

(d) A traffic lane for eastbound traffic, 2.0 nautical miles wide, bounded by a line connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
1)	59°43.51'N	024°18.16'E
2)	59 44.08	024 21.96

3)	59 44.94	024 29.64
15)	59 42.98	024 30.50
14)	59 42.13	024 22.96
13)	59 41.58	024 19.29

e) 1.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista länteen kulkevalle liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

e) Ett 1.0 nautiska mil brett trafikstråk för västgående trafik mellan följande positioner:

e) A traffic lane for westbound traffic, 1.0 nautical mile wide, bounded by a line connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
3)	59°44.94'N	024°29.64'E
4)	59 45.47	024 27.97
5)	59 44.76	024 21.61
6)	59 44.19	024 17.77
9)	59 45.54	024 21.21
10)	59 46.48	024 29.65
11)	59 45.34	024 33.21

f) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista länteen kulkevalle liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

f) Ett 2.0 nautiska mil brett trafikstråk för västgående trafik mellan följande positioner:

f) A traffic lane for westbound traffic, 2.0 nautical miles wide, bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
7)	59° 47.33'N	024°35.39'E
8)	59 45.74	024 21.11
19)	59 47.08	024 16.07

18)	59 47.68	024 20.11
17)	59 49.29	024 34.53

g) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista itään kulkevalle liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

g) Ett 2.0 nautiskamil brett trafikstråk för ostgående trafik mellan följande positioner:

g) A traffic lane for eastbound traffic, 2.0 nautical miles wide, bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
20)	59°49.14'N	025°07.23'E
21)	59 49.58	025 11.12
25)	59 47.62	025 11.99
24)	59 47.18	025 08.10

h) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista länteen kulkevalle liikenteelle seuraavien pisteiden välillä:

h) Ett 2.0 nautiskamil brett trafikstråk för västgående trafik mellan följande positioner

(h) A traffic lane for westbound traffic, 2.0 nautical miles wide, bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
22)	59° 51.24'N	025°10.39'E
23)	59 50.80	025 06.50
27)	59 52.76	025 05.64
26)	59 53.19	025 09.53

i) Muutettu varoalue, jolla suositeltu kulkusuunta, perustetaan seuraavien pisteiden välille:

i) Ett ändrat försiktighetsområde med rekommenderad färdriktning grundas mellan följande positioner:

i) An amended precautionary area with recommended direction of traffic flow is established connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
15)	59°42.98'N	024°30.50'E
16)	59 43.70	024 36.99
24)	59 47.18	025 08.10
20)	59 49.14	025 07.23
23)	59 50.80	025 06.50
27)	59 52.76	025 05.64
17)	59 49.29	024 34.53
7)	59 47.33	024 35.39
12)	59 45.67	024 36.13
11)	59 45.34	024 33.21
3)	59 44.94	024 29.64

Ks. liite 2, s. 33 – Se bilaga 2, sida 33 – See Annex2, page 33

II. TSS Off Kalbådagrund Lighthouse

Muutettu reittijakojärjestelmä koostuu seuraavista osista:

Det ändrade trafiksepareringssystemet består av följande delar:

Description of the amended traffic separation scheme:

a) Liikennejakovyöhyke seuraavien pisteiden välillä:

a Separeringszon mellan följande positioner:

a) A separation zone bounded by lines connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
28)	59°52.35'N	025°40.06'E
29)	59 52.84	025 46.03
30)	59 53.81	025 51.77
31)	59 54.75	025 51.14
32)	59 53.81	025 45.55
33)	59 53.34	025 39.73

b) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista itään kulkevalle liikenteelle perustetaan yllä kohdassa a) kuvatun liikennejako-vyöhykeen ja seuraavia pisteitä yhdistävän linjan välille:

b) Ett 2.0 nautiska mil brett trafikstråk för ostgående trafik etableras mellan separeringszonen som beskrivs ovan i punkt a) och linjen mellan positionerna:

b) A traffic lane for eastbound traffic, 2.0 nautical miles wide, is established between the separation zone described in paragraph (a) above and a line connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
34)	59°50.37'N	025°40.70'E
35)	59 50.89	025 46.99
36)	59 51.91	025 53.04

c) 2.0 meripeninkulman levyinen liikennekaista länteen kulkevalle liikenteelle perustetaan yllä kohdassa a) kuvatun liikennejako-vyöhykeen ja seuraavia pisteitä yhdistävän linjan välille:

c) Ett 2.0 nautiska mil brett trafikstråk för västgående trafik etableras mellan separeringszonen som beskrivs ovan i punkt a) och linjen mellan positionerna:

c) A traffic lane for westbound traffic, 2.0 nautical miles wide, is established between the separation zone described in paragraph (a) above and a line connecting the following geographical positions:

	WGS 84	
37)	59°56.65'N	025°49.88'E
38)	59 55.76	025 44.59
39)	59 55.31	025 39.09

Ks. liite 3, s. 34 – Se bilaga 3, sida 34 – See Annex 3, page 34.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

*569.

18, 19, 952 ja 953

Suomenlahden reittijakojärjestelmän muutosten vaikutus merikarttatuotteisiin.

Hur ändringarna av trafiksepareringssystemet i Finska viken påverkar sjökortsprodukterna.

The impact of the amended traffic separation scheme in the Gulf of Finland on nautical chart products.

Ref. TM 33/552/2010, 30/482/2010, kumotaan/utgåar/cancelled

Painettujen merikarttojen käytössä huomioitavaa

Seuraavat merikarttapainokset on poistettu käytöstä:

Följande sjökortsupplagor har tagits ur bruk:

The following chart editions have been withdrawn and must not be used.

Nr	Painos
	Upplaga
	Edition
18	6
19	4
952	4
953	4

Jo aiemmin myyntiin tulleet, mainittujen karttojen uudet painokset, ovat tulleet voimaan 1.12.2010.

De nya upplagorna, som redan finns i handeln av ovannämnda sjökort, trädde i kraft 1.12.2010.

The new editions, already for sale of these charts, entered into force on 1 December 2010

Lisätietoja merikarttatuotteiden julkaisemisesta antavat Liikenneviraston merikarttayksikössä yksikön päällikkö Jarmo Mäkinen, puh. 020 637 3477 ja suunnittelija Jorma Timonen, puh. 020 637 3485.

Ytterligare upplysningar: Ytterligare upplysningar om utgivandet av sjökortsprodukter lämnas av Trafikverkets sjökarteenhetschef Jarmo Mäkinen, tel. 020 637 3477 och planerare Jorma Timonen, tel. 020 637 3485.

Further information: For further information on the publication of chart products, please contact the Finnish Transport Agency's Nautical Charts Unit, Unit Manager Jarmo Mäkinen, phone +358 (0)20 637 3477 or Designer Jorma Timonen, phone +358 (0)20 637 3485.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

570.(T)

Suomi. Suomenlahti. Nord Stream-kaasuputken laskutöitä.

Finland. Finska viken. Utläggning av gasledningen Nord Stream.

Finland. Gulf of Finland. Pipelaying operations for the Nord Stream gas pipeline.

Ref: TM/UfS/NtM 30/480/2010 (T), 28/459/2010(T)

1. Suunnitelman mukaan putkenlaskualus Solitaire suorittaa laskutöitä pisteestä KP 233 pisteeseen KP 297, 21.12. saakka. Tämän jälkeen Solitaire jatkaa putkenlaskua 25.12 pisteestä KP 350 kohti pistettä KP 297 ja saavuttaen pisteen KP 332 joulukuun lopulla.

2. Mittausalus Highland Rover avustaa Solitairea.

3. Hinaaja Fairplay-27 on valmiudessa reittijakojärjestelmän ”TSS Off Porkkala Lighthouse” alueella, pisteiden KP 230 ja KP 260 välillä, arviolta 30.11.-10.12. välisenä aikana. Putkenlaskun on arvioitu kestävän noin 10 päivää pisteiden KP 230 ja KP 260 välillä.

4. Suunnitelman mukaan alus Rollingstone laskee kivimateriaalia Suomen talousvyöhykkeellä heti putkenlaskun jälkeen pisteissä KP 231, 236 ja 262 joulukuun ensimmäisen puoliskon aikana. Tällä välin se jatkaa kivimateriaalin lastaamista Kotkassa ja siirtyy sitten Venäjän osuudelle joulukuun toisella puoliskolla.

5. Suunnitelman mukaan Edda Freya palaa Suomenlahdelle joulukuun keskivaiheilla saattamaan loppuun Pipeline 2-putken kaarevaa osuutta koskevat mittaukset.

1. Enligt planen ska Solitaire lägga ut gasledning från punkt KP 233 till punkt KP 297 fram till 21.12. Därefter ska Solitaire förflytta sig till punkt KP 350, där hon plockar upp ledningen och fortsätter rörläggningen från punkt KP 350 i riktning mot punkt KP 297. Solitaire antas börja rörläggningen 25.12. vid punkt KP 350 och man uppskattar att fartyget framskridit till punkt KP 332 i slutet av december.

2. Mätningarfartyget Highland Rover assisterar Solitaire.
3. Bogseraren Fairplay-27 är i beredskap på trafikseparerings-systemet "TSS Off Porkkala Lighthouse" område mellan punkterna KP 230 och KP 260, uppskattningsvis under tiden 30.11–10.12. Rörlägningsarbetet mellan punkterna KP 230 och KP 260 antas räcka ungefär 10 dagar.
4. Enligt planen ska fartyget Rollingstone lägga ut stenmaterial i Finlands ekonomiska zon omedelbart efter rörläggningen vid punkterna KP 231, 236 och 262 under första hälften av december. Däremellan fortsätter hon att lasta stenmaterial i Kotka och hon förflyttar sig sedan till det ryska avsnittet för att lägga ut stenmaterial där under andra hälften av december.
5. Det har planerats att fartyget Edda Freya ska återvända till Finska viken fr.o.m. mitten December för att slutföra mätningarna för det krökta avsnittet av Pipeline 2.

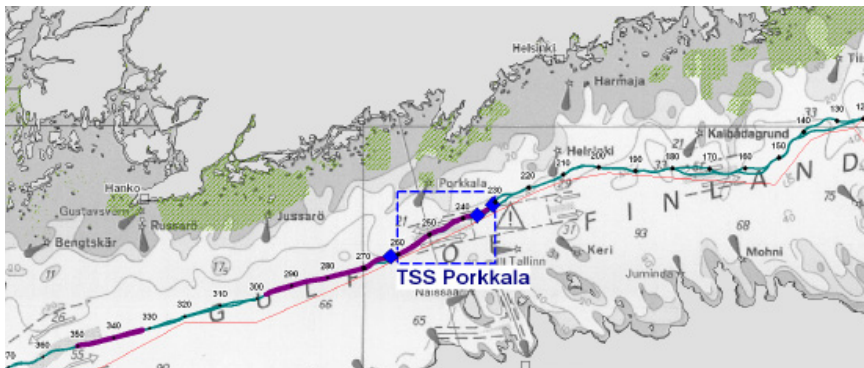
1. Solitaire is scheduled to lay approximately from KP 233 up to KP 297 by the 21st December. Then the Solitaire will transit to KP 350 to pick up the Pipeline and continue to lay from KP 350 towards KP 297. The Solitaire is expected to start laying at KP 350 on 25th December and lay up to KP 332 by the end December.

2. The survey vessel Highland Rover will support the Solitaire.

3. The dedicated intervention tug 'Fairplay-27' will be stationed in the Porkkala TSS area between KP 230 and KP 260 currently estimated as 30th November–10th December. The estimated duration of pipelay operations between KP 230 and KP 260 is approximately 10 days.

4. It is planned that the Rollingstone will place rock in Finnish EEZ immediately after pipelay at KP's 231, 236 and 262 during the first half of December. Meanwhile she will continue to load rock in Kotka and transit to Russian section for rock placement in the second half of December.

5. It is planned that Edda Freya will return to the Gulf of Finland from mid-December to complete the abandonment and recovery survey for the curved section of Pipeline 2.



Putkenlaskualus MV Solitaire, kutsumerkki 3EC18, on laskemassa 48 tuumaista kaasuputkea Venäjältä Saksaan, kulkien useiden reittijakojärjestelmien läheisyydessä tai niiden poikki.

MV Solitairea avustaa mittausalusta **Highland Rover, kutsumerkki 3ENF5**. Molemmat alukset kuuntelevat VHF-kanavia 16/72 ja pakollisia GOFREP VHF-kanavia 60 ja 61.

Meriliikenteen tulee sivuuttaa alukset vähintään 2000 m etäisyydeltä.

Alueella liikkuvia kehoitetaan noudattamaan erityistä varovaisuutta. Työskennellessään lähellä reittijakojärjestelmää tai kulkiessaan sen poikki Solitaire lähettää **Racon "D"**-signaalia. Aluksiin voi ottaa yhteyttä lisätietojä varten.

Rörlägningsfartyget MV Solitaire, anropssignal 3EC18, lägger ut en 48 tums gasledning från Ryssland till Tyskland, varvid det arbetar i närheten av flera trafiksepareringssystem eller korsar dem.

MV Solitaire assisteras av sjömättningsfartyget **Highland Rover, anropssignal 3ENF5**. Båda fartygen lyssnar på VHF-kanalerna 16/72 och de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna 60 och 61.

Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 2000 m.

Sjöfarande på området uppmanas iakttä särskild försiktighet. Solitaire sänder en **Racon "D"**-signal då det arbetar nära ett trafikseparerings-system eller korsar det. Fartygen kan kontaktas för ytterligare information.

MV Solitaire, call sign 3ECI8, is laying a 48 inch pipeline from Russia towards Germany working close or crossing several TSS's.

MV Solitaire is assisted by the survey vessel **Highland Rover, call sign 3ENF5**. Both vessels monitor the VHF channels 16/72 and the necessary GOFREP VHF channels 60 and 61.

Vessels are requesting a minimum clearance of 2000 m.

Mariners are requested to use extreme caution in this area. Solitaire I transmits a **Racon "D"** during crossing or working near TSS. Vessels can be contacted for additional information.

Hinaaja **Fairplay 27** on putkenlaskutöiden aikana valmiudessa reittijakojärjestelmän TSS Off Porkkala L/H läheisyydessä.

Bogseraren **Fairplay 27** är i beredskap under rörläggningen vid trafikseparerings-systemen TSS Off Porkkala L/H.

Tug **Fairplay 27** will be stationed at pipeline operations in TSS Off Porkkala L/H.

Risteys/Korsning/Crossing:
Traffic Separation Scheme Off Porkkala Lighthouse:
59°47.2'N 024°32.8'E - 59°42.5'N 024°13.9'E

Lisätietoja antaa HELSINKI TRAFFIC VHF-kanavalla 60 tai puhelimitse 020- 448 5387.

Ytterligare information: HELSINKI TRAFFIC VHF-kanal 60 eller tfn 020-448 5387.

For further information, please contact HELSINKI TRAFFIC on VHF channel 60 or by phone +358-20-448 5387.

(Nord Stream//LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

571.**Uusi tarkastusjärjestelmä (Port State Control)**

Satamavaltiotarkastuksiin (Port State Control) liittyvä uusi tarkastusjärjestelmä tulee voimaan 1.1.2011 Euroopan unionin ja Pariisin pöytäkirjan (Paris MoU) allekirjoittajavaltioiden alueella. Tarkastusjärjestelmä edellyttää, että määrätty tiedot ilmoitetaan etukäteen ennen kuin alus saapuu jäsen- ja allekirjoittajavaltioiden satamiin tai ankkuripaikoille.

Laajennettujen tarkastusten soveltamista on muutettu siten, että se käsittää kaikki alukset, joilla on suuri turvallisuusriski (Ship Risk Profile). Ilmoitusvelvoite koskee yli 12 vuotta vanhoja matkustaja-aluksia, säiliöaluksia, kaas- ja kemikaalialuksia ja kuivarahtialuksia sekä kaikkia aluksia, joiden riskiprofiili on korkea, aluksen tyyppiin tai ikään katsomatta. Aluksia kehoitetaan tarkistamaan, kuuluvatko ne uuden tarkastusjärjestelmän mukaisen laajennetun tarkastuksen piiriin sekä huolehtimaan siitä, että niiden liikennöinti- ja aikataulussa varataan riittävästi aikaa laajennettua tarkastusta varten.

Lisätietoja: <http://www.parismou.org/> ->New Inspection Regime/ ->Ship risk profile calculator/

Kaikkien laajennetun tarkastuksen piiriin kuuluvien alusten on ilmoitettava alla mainitut tiedot mieluiten sähköisessä muodossa satamaviranomaiselle tai -organisaatiolle tai tätä tarkoitusta varten nimetyille viranomaiselle tai organisaatiolle vähintään 3 päivää (72 h) ennen oletettua saapumisajankohtaa satamaan tai ankkuripaikkaan tai, jos matkan oletetaan kestävän alle 3 päivää, ennen lähtöä edellisestä satamasta tai ankkuripaikalta:

- a) aluksen tunnistetiedot (nimi, radiokutsutunnus, IMO-tunnistenumero tai MMSI-numero);
- b) satamassa käynnin suunniteltu kesto;
- c) säiliöalusten osalta:
 - i) rakenne: yksirunkoinen, yksirunkoinen erillisillä painolastisäiliöillä, kaksoisrungolla varustettu;
 - ii) lastisäiliöiden ja painolastisäiliöiden tila: täynnä, tyhjä, inertoitu;
 - iii) lastin määrä ja laatu;
- d) suunnitellut toimet määräsatamassa tai -ankkuripaikassa (lastaus, lastin purku, muu);
- e) suunnitellut lakisääteiset katsastukset sekä merkittävät huolto- ja korjaustyöt, jotka on tarkoitus tehdä määräsatamassa;
- f) viimeisimmän Pariisin pöytäkirjan alueella suoritettua laajennettua tarkastuksen päivämäärä.

Kaikkien alusten on ilmoitettava aluksen tunnistetiedot, määräsätama, arvioitu saapumis- ja lähtöaika sekä aluksella oleva henkilömäärä viimeistään vuorokautta (24 h) ennen oletettua saapumisajankohtaa satamaan tai ankkuripaikkaan tai, jos matkan oletetaan kestävän alle päivän, ennen lähtöä edellisestä satamasta tai ankkuripaikalta.

Aluksia kehoitetaan selvittämään etukäteen määräsätaman yhteystiedot, mihin ja missä muodossa ilmoitukset tulee toimittaa, sekä varmistaa, että ilmoitukset tehdään ohjeiden mukaisesti ja niihin liitettävät tiedot ovat saatavilla. Jäsenvaltioiden ilmoitusmenettelyjä voi tiedustella aluksen asiamiehen tai edustajan kautta. Jollei asiamies tai edustaja ole tiedossa, aluksen tulisi selvittää asia varustamon tai rahtiaan kautta. Tietoja ilmoittautumismenettelyistä löytyy myös ajantasaisista merenkulkujulkaisuista ja purjehdusoppaista sekä asianomaisilta Internet-sivustoilta. Oikeiden ja paikkansapitävien tietojen toimittaminen edesauttaa aluskäynnin sujuvuutta.

Ilmoittautumisvelvollisuuksien laiminlyönti voi johtaa siihen, että alus tarkastetaan ja että se satamavaltion kansallisten määräysten nojalla voidaan tuomita rikkomuksen johdosta sakkoihin.

(Liikenteen turvallisuusvirasto, Helsinki 2010)

571.

Ett nytt system för hamnstatskontroll (Port State Control)

Ett nytt system för hamnstatskontroll införs från och med 1.1.2011 inom Europeiska unionen och de stater som omfattas av samförståndsavtalet om hamnstatskontroll (Paris MOU). Det nya kontrollsystemet förutsätter att viss information meddelas på förhand innan fartyget anlöper en hamn eller ankarplats i en medlemsstat eller i Paris MOU-regionen.

Systemet för utökad inspektion har ändrats att omfatta alla fartyg som har en hög riskprofil (Ship Risk Profile). Anmälningsskyldigheten gäller passagerarfartyg, tankfartyg, gas- och kemikaliefartyg och torrlastfartyg som är äldre än 12 år och alla övriga fartyg med hög riskprofil. Fartyg uppmanas att kontrollera om de omfattas av det nya kontrollsystemets krav på utökad inspektion och att försäkra sig om att det reserveras tillräckligt med tid för förrättande av inspektionen.

Tilläggsinformation:<http://www.parismou.org/> ->New Inspection Regime/ ->Ship risk profile calculator/

Alla fartyg som omfattas av systemet för utökad inspektion bör anmäla nedan angivna uppgifter, om möjligt i elektronisk form, till vederbörande hamnmyndighet eller -organisation eller till den myndighet eller den organisation som utsetts för detta ändamål, minst tre dygn (72 h) före beräknad ankomst till hamnen eller ankarplatsen eller, om resan beräknas ta mindre än tre dygn, före avresan från

föregående hamn eller ankarplats:

- a) Fartygets namn, signalbokstäver och dess IMO-identifieringsnummer eller MMSI-nummer
- b) Beräknad liggetid
- c) För tankfartyg:
 - i) Konstruktion: enkelskrov, enkelskrov med segregerade barlasttankar eller dubbelskrov
 - ii) Last- och barlasttankarnas tillstånd: fullastade, tomma eller inerta
 - iii) Lastens volym och art
- d) Planerad verksamhet under tiden i anlöpshamnen eller vid ankarplatsen (lastning, lossning, övrigt)
- e) Planerade lagstadgade besiktningar och omfattande underhålls- eller reparationsarbeten som ska utföras när fartyget ligger i anlöpshamnen eller vid ankarplatsen
- f) Datum för senaste utökade inspektion i Paris MOU-regionen.

Alla fartyg bör meddela fartygsidentitet, destinationshamn, beräknad ankomsttid och avgångstid samt antal personer ombord minst ett dygn (24 h) före beräknad ankomst till hamnen eller ankarplatsen eller, om resan beräknas ta mindre än ett dygn, före avresan från föregående hamn eller ankarplats.

Fartyg uppmanas att på förhand ta reda på kontaktuppgifterna till destinationshamnen, vart och i vilken form anmälan bör göras samt att säkerställa att anmälan görs enligt anvisningarna och att relevant information finns tillgänglig. Fartygets representant eller ombud kan hjälpa med information om anmälningsförfarandet i var sin medlemsstat. Om representanten eller ombudet inte är kända bör fartyget utreda saken via sitt rederi eller sin befraktare. Information om anmälningsförfarandet hittas även i uppdaterade nautiska publikationer och seglingsbeskrivningar samt på relevanta webbplatser. Genom att lämna korrekt information underlättar fartyget ett smidigt hamnanlöp.

Försummelse av anmälningsplikten kan leda till att fartyget blir inspekterat och åläggs med böter för förseelsen i enlighet med de nationella bestämmelser som hamnstaten satt i kraft.

(Trafiksäkerhetsverket, Helsingfors 2010)

571.

New Inspection Regime (Port State Control)

The New Inspection Regime on port State control enters into force on 1 January 2011 within the European Union and the Paris MoU region. The new inspection regimes require that certain information is made available before the ship arrives to any port or anchorage within the member states.

The system of expanded inspections has been widened to cover all ships with a high risk profile (Ship Risk Profile). The requirement for notification concerns all passenger ships, oil tankers, gas or chemical tankers or bulk carriers, older than 12 years of age and all ships with a high risk profile, disregarding type or age. Ships are encouraged to check if they are eligible for expanded inspection according to the new regime and to ensure that sufficient time is available to allow the expanded inspection to be carried out.

See <http://www.parismou.org/> ->New Inspection Regime/ ->Ship risk profile calculator/

All ships eligible for an expanded inspection shall submit to the port authority or body or to the authority or body designated for that purpose, the information listed below by electronic means if possible, at least three days before the expected time of arrival in the port or anchorage or before leaving the previous port or anchorage if the voyage is expected to take fewer than three days:

- (a) ship identification (name, call sign, IMO identification number or MMSI number);
- (b) planned duration of the call;
- (c) for tankers:
 - (i) configuration: single hull, single hull with SBT, double hull;
 - (ii) condition of the cargo and ballast tanks: full, empty, inerted;
 - (iii) volume and nature of the cargo;
- (d) planned operations at the port or anchorage of destination (loading, unloading, other);
- (e) planned statutory survey inspections and substantial maintenance and repair work to be carried out whilst in the port of destination;
- (f) date of last expanded inspection in the Paris MOU region.

All ships bound for a port or anchorage of a Member State shall notify at least 24 hours in advance, or if the voyage time is less than 24 hours, at the time the ship leaves the previous port, information on ship identification, port of destination, estimated time of arrival, estimated time of departure and total number of persons on board.

Ships are encouraged to find out the contact information to the port of destination, where and in which format the notification is to be provided, and to make sure that the notification is made according to requirements and that the necessary

information is available. The procedure to be followed may be inquired through the ship's agent or representative. If these are not known, the ships should liaise with the company or charterer to establish the identity of these. Information regarding the notification procedures is made available in up-to-date nautical publications, sailing directions and on appropriate websites. The timely submission of correct information facilitates a smooth call at the port.

Neglecting the notification obligations may result in the ship being inspected and penalties may be imposed as a result of breaches of national provisions.

(Finnish Transport Safety Agency, Helsinki 2010)

***572.**

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

Uudet ENC-solut – Nya ENC-celler – New ENC Cells

ENC-solu	Solun nimi	Editio	Myyntipäivä
ENC-cell	Cellnamn	Edition	Utgivningsdatum
ENC Cell	Cell name	Edition	Release date
FI4SAI31	Haukivesi N	1	26.11.2010
FI4SAI61	Enonvesi	1	26.11.2010
FI4SAI62	Paasivesi	1	26.11.2010
FI5SAI2D	Oravi, Tappuvirta and Risti- niemi	1	26.11.2010
FI5SAI6A	Hanhivirta, Orivirta and Puhos	1	26.11.2010
FI5SAICA	Saimaa Canal	1	26.11.2010

Huom. Suomen Liikenneviraston tuottama Saimaan kanavan ENC-solu (FI5SAICA) kattaa vain Saimaan kanavan Suomen puoleisen osuuden Nuijamaanjärveltä Saimaalle.

Obs. ENC-cellen över Saima kanal (FI5SAICA), som produceras av Trafikverket i Finland, täcker bara avsnittet av Saima kanal som ligger på den finska sidan, från Nuijamaanjärvi till Saimen.

NB. The ENC Cell of Saimaa Canal (FI5SAICA), produced by the Finnish Transport Agency, only covers the sector of the Saimaa Canal on Finnish territory, from Nuijamaanjärvi to Lake Saimaa.

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2010)

NAVAREA ONE

573. NAVAREA ONE 343

ENGLAND, EAST COAST. THAMES ESTUARY. FAULGER'S GAT. CHART BA 1975. DANGEROUS WRECK REPORTED 51-36.37N 001-25.18E.

574. NAVAREA ONE 346

1. NAVAREA ONE MESSAGES IN FORCE AT 031000 UTC DEC 10:

2008 SERIES: 341

2010 SERIES: 056 106 114 196 268 307 309 317 321 324 325 327 328 330 331 332 339 340 341 343 344 345 346.

NOTES:

A. TEXTS OF NAVAREA ONE MESSAGES ARE PRINTED IN WEEKLY EDITIONS OF NOTICE TO MARINERS.

B. NAVAREA ONE MESSAGES LESS THAT 42 DAYS OLD (317/10 ONWARD) ARE CURRENTLY INCLUDED ON RELEVANT SAFETYNET AND/OR NAVTEX BROADCASTS.

2. CANCEL 342/10 (GA46)(EA80)(OA53)

575. NAVAREA ONE 347

1. RIGLIST. CORRECT AT 060600 UTC DEC 10

SOUTHERN NORTH SEA: 51 TO 55N.

53-44.5N 003-37.1E SEAFOX 2

54-31.9N 001-31.8E NOBLE JULIE ROBERTSON

NORTH SEA: 55 TO 60N, EAST OF 5W AND THE BALTIC SEA.

56-08.9N 004-18.4E MAERSK RESOLUTE

DUNDEE ENSCO 100 NEW

56-22.9N 004-14.2E MAERSK GIANT

56-27.2N 004-25.0E MAERSK GUARDIAN

56-34.8N 002-30.4E OCEAN PRINCESS

56-54.2N 001-02.3E SEDCO 711

56-54.9N 002-24.0E ROWAN GORILLA 6

56-57.6N 001-48.4E ROWAN GORILLA 5

57-11.1N 001-54.8E ENSCO 101

57-47.2N 000-58.7W TRANSOCEAN PROSPECT

57-53.0N 001-23.7E SEDCO 704

58-01.6N 001-06.6E STENA SPEY

58-14.3N 001-34.3E BYFORD DOLPHIN

58-25.4N 001-43.4E WEST EPSILON

58-34.1N 001-42.2E OCEAN VANGUARD

58-45.8N 001-13.0E JW MCLEAN

58-53.1N 002-12.2E TRANSOCEAN WINNER

59-03.9N 001-45.3E SONGA DELTA

59-09.7N	001-36.9E	WEST PHOENIX	NEW
59-20.3N	001-32.4E	NOBLE TON VAN LANGEVELD	NEW
59-27.5N	001-34.5E	GSF ARCTIC 3	
59-35.2N	002-05.2E	SONGA DEE	
59-56.1N	001-31.7E	OCEAN NOMAD	

NORWEGIAN SEA: NORTH OF 60N, EAST OF 5W.

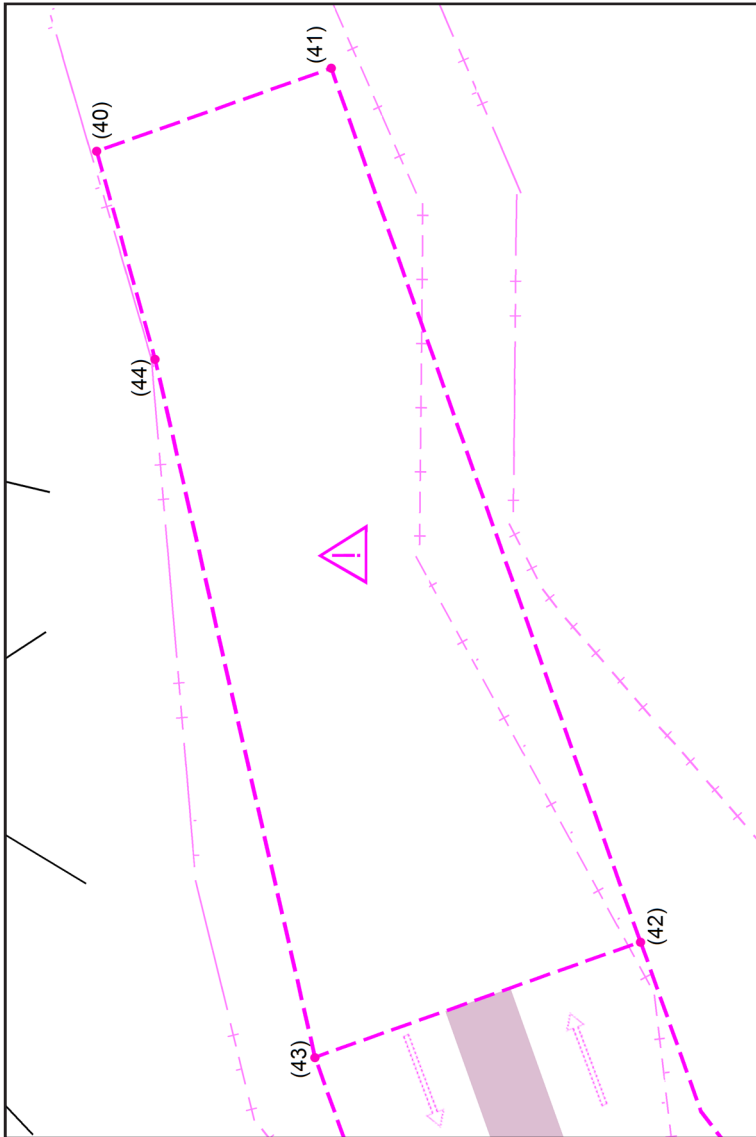
60-42.5N	003-30.2E	WEST VENTURE	
60-44.0N	003-36.1E	STENA DON	
60-54.9N	003-31.4E	SONGA TRYM	
60-56.1N	002-13.9W	SEDCO 714	
61-15.7N	003-21.5E	BIDEFORD DOLPHIN	
61-20.3N	003-57.4E	TRANSOCEAN SEARCHER	
61-22.3N	003-41.6E	BREDFORD DOLPHIN	
61-26.1N	001-33.5E	TRANSOCEAN JOHN SHAW	
61-38.7N	002-05.9E	WEST ALPHA	
61-51.9N	003-03.3E	TRANSOCEAN LEADER	
62-39.2N	001-07.3W	STENA CARRON	
63-38.0N	005-18.0E	WEST NAVIGATOR	
64-50.1N	007-00.9E	TRANSOCEAN ARTIC	
65-02.4N	006-56.3E	SCARABEO 5	
65-21.8N	007-20.2E	DEEPSEA BERGEN	
65-44.3N	007-39.3E	BORGLAND DOLPHIN	NEW
66-00.3N	008-01.9E	AKER SPITSBERGEN	
66-34.5N	003-32.7E	AKER BARENTS	
71-12.0N	020-54.9E	OPOLAR PIONEER	

SOUTH AND WEST COASTS OF THE BRITISH ISLES.
NIL

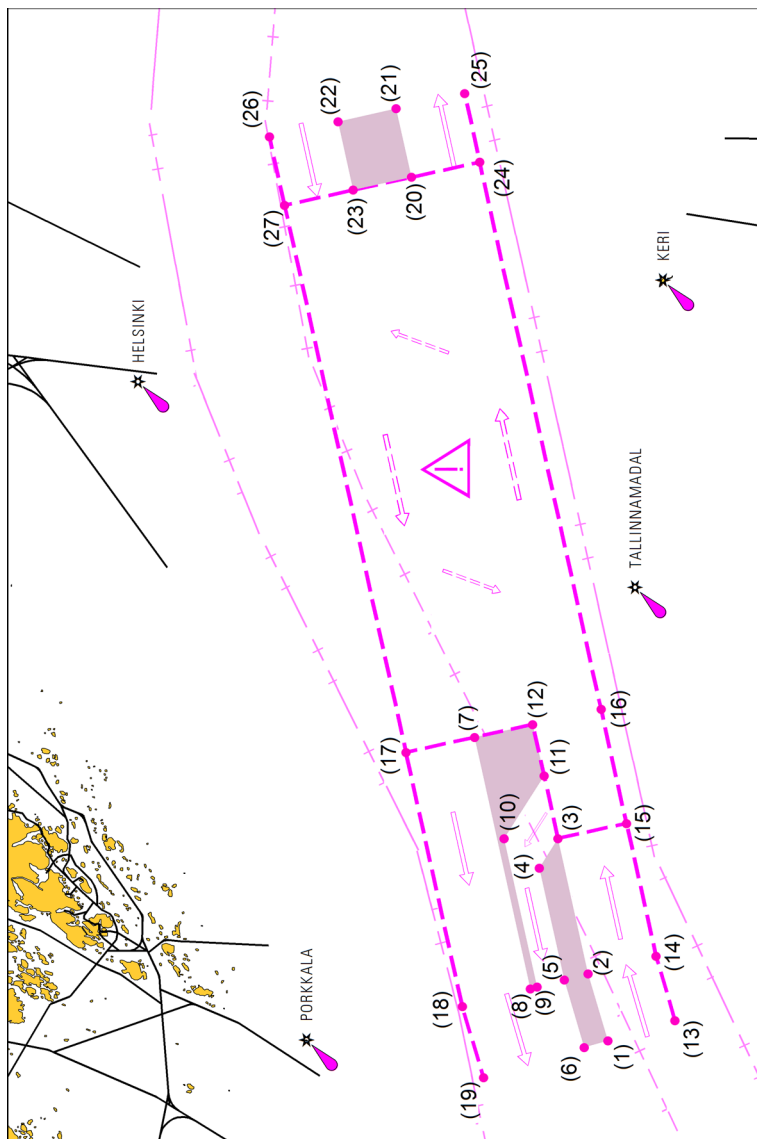
NOTES:

- A. RIGS ARE PROTECTED BY A 500 METRE SAFETY ZONE.
 - B. ACP - ADJACENT TO CHARTED PLATFORM.
2. CANCEL 344/10.

Liitty 567. Liite 1 – Bilaga 1 – Annex 1
Ref I. TSS Off Hankoniemi Peninsula



Liitty 568. Liite 2 – Bilaga 2 – Annex 2
Ref. II. TSS Off Porkkala Lighthouse



Liitty 568. Liite 3 – Bilaga 3 – Annex 3
Ref. III. TSS Off Kalbådagrund Lighthouse

